



UNICA NEWS

No 1 * 2007



UNICA MEDITATION LESSON IN THE BONGEUN-SA MONASTERY KOREA 2006

ORGANE OFFICIEL DE L'UNION INTERNATIONALE DU CINEMA,
MEMBRE DU CONSEIL INTERNATIONAL DU CINÉMA
ET DE LA TÉLÉVISION À L'UNESCO



68. UNICA Korea - General Assembly



68. UNICA Korea - International Jury



UNICA IN KOREA 2006 - EINE CHRONIK VON JEANNE GLASS

Der Empfang am Flughafen - Unzählige Koreaner in Polohemden mit dem UNICA-Schriftzug waren das Erste, das wir an diesem Morgen in Seoul zu sehen bekamen. Sie waren gekommen, um uns behilflich zu sein und uns den Weg aus dem riesigen Flughafen zu weisen. Dieser erste Eindruck blieb für unseren gesamten Aufenthalt in Korea prägend – so zuvorkommend und hilfreich waren unsere koreanische Organisatoren gegenüber den 300 „Videotouristen“, die sie bald näher kennen lernen sollten...

Namensschilder (in Plastik eingeschweißt und mit Bändern versehen, damit wir sie immer um den Hals tragen konnten, sehr wichtig, wie man uns sagte), Reiseführer und -programme, Passagierlisten für die Busse Nr. 1, 2, 3, 4, 5, 6, und 7 – alles lag vor uns auf Tischen ausgebreitet. Dahinter standen unsere neuen Reisebegleiter und gaben sich alle Mühe, unsere Namen richtig auszusprechen (obwohl wir umgekehrt nicht ein einziges Wort des Koreanischen verstanden, das rund um uns gesprochen wurde). Die Frankophonen unter uns sollten sich mitsamt ihrem Gepäck außerhalb des Flughafens vor einem Bus mit der Nummer 4 versammeln. Unsere Reiseführerin war Eun Jeong, eine Schauspielerin, die drei Jahre in Frankreich gelebt hat. Wir waren kaum los gefahren, als sie begann, uns Hinweise, Erklärungen und Antworten auf alle unsere Fragen zu geben. Sie tat das unermüdlich während unserer gesamten Reise durch Südkorea in Bussen und Flugzeugen. Und sie war dabei immer freundlich und liebenswürdig auf eine Weise, die uns zutiefst rührte.

Die koreanische Küche - Auf dem Weg vom Flughafen

UNICA COREE 2006 - UNE CHRONIQUE DE JEANNE GLASS

L'accueil à l'aéroport - Notre première vision dans l'immense aéroport de Séoul ce matin-là était la foule des coréens habillés en tee-shirts au logo de l'UNICA. Ils étaient là pour nous aider et nous guider au bon port... Cette première impression durera tout le séjour, tellement les organisateurs coréens étaient gentils et accueillants envers nous, nous, une masse de trois cents "video tourists", qu'ils n'allaient pas tarder à mieux connaître...

Les badges (ces documents plastifiés que l'on portait autour du cou--très important, nous disait-on), livres, programmes, listes de noms pour les cars 1, 2, 3, 4, 5, 6, et 7--tout était sur des tables, derrière lesquelles nos futurs guides essayaient de dire nos noms (alors que nous ne comprenions rien de la langue parlée autour de nous!). Nous, les francophones, devions nous rendre devant l'aéroport avec nos bagages, au bus N°4. A lors que nous démarrions, notre guide, Eun Jeong, jeune comédienne ayant passé trois années en France, nous donnait les consignes, les explications, des réponses à nos nombreuses questions, ce qu'elle n'a pas cessé de faire pendant tout le voyage à travers la Corée, en bus ou en avion. Et toujours avec une amabilité et un charme qui nous touchait au plus profond...

La cuisine coréenne - Notre premier repas coréen fut

UNICA IN KOREA 2006 - A CHRONICLE BY JEANNE GLASS

Welcome at the airport - Our first vision in the huge Seoul airport that morning was the number of Koreans wearing UNICA polo shirts. They were there to help us and to guide us to the right area...this first impression remained with us the whole time we were in Korea, so welcoming and helpful the Korean organizers were with us, we, the some 300 "video tourists" that they would soon get to know...

The badges (those plastified documents you wear around the neck--very important, they told us), guidebooks, programs, name lists for buses N°1, 2, 3, 4, 5, 6 and 7 -- everything was spread out on tables, behind which our future guides tried pronouncing our names (though we didn't understand a word of the language spoken around us!). We, the French speakers, were to gather in front of the airport with our luggage by bus N°4. As we drove off, our guide, Eun Jeong, a young actress having spent 3 years in France, gave us all the instructions, explanations, answers to our numerous questions, which she continued to do throughout our trip across South Korea, by bus and by plane. She always displayed a friendly charm which moved us deeply.

Korean cooking - We had our first Korean meal on the

nach Seoul aßen wir zum ersten mal koreanisch, in einem mehrstöckigen Restaurant, zu dem auch mehrere Läden gehörten. Hier wurde vor allem Ginseng verkauft der der beste in ganz Asien sein soll.

Unsere erste Mahlzeit bestand wie alle folgenden aus einer Reihe von kleinen Gemüsegerichten, exotischen Gewürzen, Sojasprossen und salzigen Seetangchips, mit Reis als Beilagen und eisgekühltem grünen Tee in Kannen als Getränk. In der Mitte der Tische befanden sich heiße Platten, auf denen man Fisch und Fleisch grillte oder Saucen, Fondues und Suppen warm hielt. Garniert waren die Speisen mit einer fast unendlichen Vielfalt an Köstlichkeiten. Nur Desserts gibt es in der koreanischen Küche nicht. Dennoch beendeten wir keine Mahlzeit ohne ein wohliges Gefühl der Sättigung. Wir aßen nicht nur gut, sondern auch gesund was für Koreaner sehr wichtig ist.

Seoul - ist die zehntgrößte Stadt der Welt. Unsere Busse suchten sich auf den immer vollen Autobahnen entlang des Han-Flusses energisch einen Weg zwischen den (meist koreanischen) Autos. In der Ferne konnten wir riesige Türme und Bürobauten ausmachen, die ungleich auf mehrere Hügel verteilt in die Höhe ragen. Es war unser erster Blick auf diese imposante Stadt.

Das Nationalmuseum - Unser Aufenthalt in diesem gigantischen neuen Museum war viel zu kurz, um alles zu sehen. Immerhin lernten wir einiges über die Geschichte, Kultur und Kunst der Koreaner.

Der Elektronikmarkt - In der Innenstadt hat man uns einen ganzen Komplex moderner Geschäfte, die alle auf Elektronik spezialisiert sind gezeigt. Dieser Markt ist einer der weltgrößten seiner Art.

Insadong - An der Insadong-Straße machten wir Halt, um den dortigen Künstlern, Galerien und Läden einen Besuch abzustatten. An kleinen Ständen wurden vor unseren Augen Nudeln zubereitet. In vielen Geschäften waren die Regale mit Keramikwaren gefüllt. Die Reiseleiterin gab uns Zeit zum Flanieren, mit einer einzigen, klaren Anweisung: „Treffpunkt auf dem Platz am Ende der Straße, um 5 Uhr.“ Verstanden. Aber wären wir überhaupt schlau genug, unseren Weg dorthin ohne Schwierigkeiten zu finden? Am Ende erwies sich, dass Eun Jeong uns zu Recht vertraut hatte: Kein einziger von uns kam abhanden! Danach ging es zum Abendessen in ein großes Restaurant, und schließlich gelangten wir zu

pris sur la route de Séoul, dans un restaurant haut de plusieurs étages, comprenant aussi des magasins, notamment pour ceux qui voulaient acheter du ginseng, réputé comme étant le meilleur de l'Asie.

Ce premier repas comme les autres que nous allions bientôt connaître, était composé de plusieurs petits plats de légumes, assaisonnements exotiques, germes de soja, galettes croquantes et salées d'algues vertes, accompagnés de riz, du thé vert glacé servi dans des canistres, avec des grilles chauffantes au milieu de la table pour y cuire la viande ou le poisson, ou pour garder au chaud sauces, fondues ou soupes accompagnées d'une variété presque inépuisable de bonnes choses à manger. Le repas coréen ne comprenant pas de dessert, nous nous levions de table avec une sensation de légèreté, et contents, conscients d'avoir mangé à notre faim, et des choses très bonnes pour la santé (ce qui est pour les coréens, très important)...

Séoul - est la 10^{ème} plus grande ville du monde, et nos bus frayaient leur chemin allègrement entre les files des voitures (coréennes!) sur des autoroutes, toujours pleines, le long du fleuve Han. Nous voyions au loin d'énormes tours et blocs d'immeubles, construits de façon asymétrique sur les nombreuses collines. C'était notre première vue de cette ville impressionnante.

Le musée National - Notre visite était trop courte pour tout voir de ce tout nouveau musée gigantesque. Nous avons pu apprendre des éléments de l'histoire, de la culture et des arts du peuple coréen.

Le marché électronique - Dans un quartier spécifique, nous avons découvert un vaste complexe de magasins modernes spécialisés dans l'électronique, un des plus grands centres de vente du monde.

Insadong - Dans le quartier d'Insadong, on s'est arrêté dans une rue d'artistes, de galeries, d'échoppes, de petits stands de fabrication de nouilles, d'étalages de céramiques. Notre guide nous laissait nous promener avec une consigne claire: "rendez-vous au bout de la rue sur une place à 5 heures!" D'accord, mais serions-nous assez forts pour nous retrouver, tous, sans problème? Finalement, elle avait raison de nous faire confiance, on ne s'est pas perdus! Nous sommes allés dîner dans un grand restaurant et enfin nous sommes arrivés à notre hôtel sur les hauteurs de Séoul, où, dans la grande chambre d'hôtel, très confortable, on a enfin cédé au sommeil...

road to Seoul, in a restaurant with several floors, which also contained stores, particularly for those who wished to buy Ginseng, which has the reputation to be the best in Asia. This first meal, like the others we were soon to discover, was made up of several small dishes of vegetables, exotic seasonings, soybean sprouts, salty seaweed crisps, accompanied by rice, iced green tea served in canisters, Heated barbecues sitting in the middle of the table are used for cooking meat or fish, or to keep sauces, fondus, or soups warm,. This all garnished with an almost infinite variety of good things to eat. Korean meals do not feature desserts, so we felt comfortable and satisfied upon leaving the table, knowing we ate well, food that was healthy - something which is very important to Koreans...

Seoul - Seoul is the 10th largest city in the world and our buses made their way gaily between lanes of cars (Korean) on the freeways, which were always full, along the Han River. We could see in the distance enormous towers and buildings, built asymmetrically on numerous hills. This was our first view of this impressive city.

The National Museum - Our visit was too short to see everything in this gigantic new museum. We were able to learn about some elements of Korean history, culture and art.

The electronics market - In a specific part of the city, we discovered a vast complex of modern stores specializing in electronics, one of the largest centers in the world.

Insadong - On Insadong Street, we stopped to visit the artists, galleries, shops, small stands where noodles were being made before our eyes, stores with shelves displaying ceramic ware. Our guide let us wander around, with one clear instruction: "meeting point at the end of the street, on a square at 5 p.m." OK, but would we be smart enough to find our way with no problem? Finally, she was right to trust us, we didn't get lost! We then went for dinner in a large restaurant and at last arrived at our hotel, located on the hills above Seoul, where, in the large comfortable room, we finally allowed ourselves to sleep...

unserem Hotel auf einem der Hügel um Seoul. Und hier, in unseren grossen und gemütlichen Zimmern, konnten wir uns endlich dem Schlaf hingeben....

Der kaiserliche Palast Geongbokgung - Am zweiten Tag sahen wir den alten, von Mauern umgebenen Kaiserpalast mit seinen farbenfrohen Kostümen und Fahnen, seiner Musik und seinen Trommlern für die Wachablösung der kaiserlichen Ehrenwache. Für unsere Kameraleute war das Schwerstarbeit. Anschließend besuchten wir den Palast mit seinen Arkaden und Gärten und den Spitzbögen, deren Form die Konturen der Berge in der Ferne nachahmt. Wir sahen die Große Pagode, in der die Könige umgeben von Adligen, Soldaten und Würdenträgern, deren Platz auf den Stufen genau ihrem gesellschaftlichen Rang entsprach, ihre Ehrengäste empfangen. Wir bewunderten die Dächer und Traufen mit ihrem Dekor buddhistischer, grell bemalter Lotosblüten. Da es sehr heiß war, hatten wir Flaschen mit eisgekühltem Wasser dabei. Die Koreanerinnen, die den Palast besuchten, waren klug genug, ihre Regenschirme als Sonnenschutz einzusetzen!

Das Kloster Bongeunsa - Wieder saßen wir in unserem geliebten Bus mit der Nummer 4, wie unsere Filmfreunde aus Spanien, Katalonien, Italien, Belgien und der französischsprachigen Schweiz. Und alle waren wie verzaubert von diesem Land. Unsere Reiseleiterin erklärte, dass wir in dem Kloster zu Mittag mit den Mönchen essen würden und uns als Geste der Achtung nur so viel auf die Teller laden sollten, wie wir auch essen konnten. Danach erwartete uns eine Meditationsübung mit einem der Mönche, und im Anschluss daran eine Vorführung der Teezeremonie. Die Vorfreude war gross!

Bei der Ankunft im Kloster wurden wir in Kleingruppen aufgeteilt und durch die religiöse Institution geführt (sie entspricht in ihrer Bedeutung ungefähr einem erzbischöflichen Sitz in katholischen Ländern). Die Tempel und Wohnungen der Mönche (zu letzteren hatten wir keinen Zutritt) liegen über einen Berghang verstreut. Natürlich hatten unsere Fotografen und Filmemacher einen Heidenspaß dabei. Dank Herrn Chang, der uns die Genehmigungen verschafft hatte, durften wir hier nach Herzenslust filmen...

Le Palais impérial Geongbokgung - La 2^{ème} journée, nous avons assisté à la relève de la Garde à l'ancien palais impérial entouré de remparts, avec ce que cela comporte de couleurs, de costumes, de drapeaux, de musiques et percussions. Nos vidéastes faisaient le plein d'images. On a ensuite visité le palais, en passant par des arcades, à travers des jardins, toujours avec les montagnes en arrière plan, l'architecture des temples reflétant ces courbes et pointes. On a vu la pagode d'honneur où le roi de l'époque recevait ses hôtes de marque, entourée de marches où les nobles, les soldats, les notables formaient les rangs selon leur statut social. Nous admirions les façades des toits, décorés de peintures vives aux couleurs bouddhistes et aux motifs de lotus. Comme il faisait très chaud, nous avons nos bouteilles d'eau glacée avec nous, mais les coréennes qui visitaient ce palais avaient eu la bonne idée de sortir leurs parapluies en guise d'ombrelles...

Le Monastère Bongeunsa - De nouveau dans notre bus N°4 bien aimé, avec les amis vidéastes d'Espagne, de Catalogne, d'Italie, de Belgique, et les suisses francophones, nous sommes définitivement sous le charme. Notre guide nous explique que nous allons manger au monastère avec les moines, qu'il ne faut pas mettre plus dans notre assiette que ce que nous pensons manger, par égard pour eux. Ensuite, nous allons suivre quelques leçons de méditation avec un moine, et nous aurons enfin une démonstration de la cérémonie du thé. Tout un programme que nous attendons avec impatience. Arrivés au monastère, nous étions pris en charge par des guides et par petits groupes, pour visiter cette institution (égale en importance, à un archevêché). Étalé sur tout un flanc de montagne, avec des résidences de moines (qu'on ne visite pas) et des temples. Inutile de dire que les vidéastes et photographes s'en sont donné à cœur joie: nous avons eu, grâce à l'intervention de M. Chang, les autorisations de filmer...

The Imperial Palace Geongbokgung - On Day 2, we attended the changing of the guard at the ancient imperial palace, surrounded by walls, which included colorful costumes, banners, music, drums. Our cameramen were churning away. We then visited the palace, passing through arcades and gardens, the architecture with its pointed curves reflecting the mountains in the background. We saw the Great Pagoda where the king would receive his honored guests, surrounded by steps where the noblemen, soldiers, and high-ranking people would form rows according to their place in society. We admired the roofs and eaves, decorated with buddhist lotus blossoms painted in bright colors. As it was very hot, we had our bottles of iced water with us, but the Korean women who were visiting the palace had had the good idea of using their umbrellas as parasols!

The Bongeunsa Monastery - Once again in our beloved N° 4 bus, along with our filmmaker friends from Spain, Catalonia, Italy, Belgium and French-speaking Switzerland, we were all under the spell of the country. Our guide explained to us that we were going to have lunch at the Monastery with the monks and that we shouldn't put more on our plates than what we could eat out of deference to them. We were then going to attend meditation lessons with a monk, finally we would have a demonstration of the tea ceremony. We were impatient to begin! When we arrived at the Monastery, we were divided in small groups to visit the grounds of the institution (equal in importance to an archbishopry). Spread out on a mountainside, with the monks' residences (which we did not visit) and temples. Of course our photographers and cinematographers were having a field day. We were allowed to film thanks to Mr Chang who had gotten the authorizations...

Den Meditationsunterricht erhielten wir im Haupttempel, dessen Innenbeleuchtung von Hunderten kleinen, vergoldeten Buddhas reflektiert wird. Wir erfuhren, dass jede der Figuren für eine der vielen guten Taten des Gautama Buddha steht. Der Ausflug war perfekt organisiert: Während eine Gruppe im Tempel meditierte, nahm eine andere an der Teezeremonie teil, und die Übersetzer sorgten die ganze Zeit über dafür, dass uns nichts entging. Fast konnte man meinen, dass unser Besuch das friedliche Leben der Mönche nicht beeinträchtigte.

Der Tag im Kloster endete mit einem wunderbaren Freilichtkonzert von Musikerinnen in traditioneller Kleidung gespielt. Besonders die kräftigen Trommelschläge der Frauen machten nachhaltigen Eindruck auf uns. Und die Kameras liefen nun wirklich heiß.

Überwältigt von diesen Erlebnissen kehrten wir zum Parkplatz am Fuß des Hügels zurück. Dort standen unsere Busse in einer Reihe. Die Fahrer erwarteten uns geduldig in Jackett und Krawatte, und als wir ankamen, verneigten sie sich zum Gruß. Nach einem traditionellen Abendessen (jeder von uns bekam ein kleines ganzes Huhn in einem heißen Keramiktopf serviert) brachte man uns zu einem Berg, auf dessen Kuppe der Seoul Tower steht. Der Fussweg aufwärts führte durch üppige Vegetation, und wir waren froh über die nächtliche Kühle. Die rasend schnellen Aufzüge des Turms brachten uns zu seiner rotierenden Spitze in 360 Metern Höhe. Von hier aus hatten wir einen großartigen Blick auf die Brücken über den Han-Fluss mit ihren Lichtergirlanden. Ganz Seoul lag zu unseren Füßen.

Das traditionelle Dorf - Am Morgen unseres dritten Reisetages besuchten wir ein traditionelles Dorf außerhalb von Seoul. Hier werden nach Art eines historischen Freilichtmuseums Kunsthandwerk, Brauchtum und traditionelle Landwirtschaft vor Häusern mit strohgedeckten Häusern gezeigt. Im Inneren waren die Bauten nach dem Vorbild der Bauernhäuser aus früheren Jahrhunderten eingerichtet. (Sie dienen häufig als Filmkulisse). Nach diesem Besuch sahen wir traditionelle akrobatische Tänze in einem schattigen Freilichttheater. Zum Mittagessen nahmen wir in einem der traditionellen Häuser mit den für Ostasien typischen gefälten Gleittüren auf Sitzkissen Platz. Wir erlagen dem Zauber, doch leider mussten wir zum Flughafen,

Nous avons suivi les **leçons de méditation** dans le grand temple, où la lumière intérieure était reflétée par des centaines de petits bouddhas dorés. On nous a expliqué que cela représente autant de services rendus par bouddha...C'était bien organisé, un groupe suivant la méditation, alors qu'un autre suivait la cérémonie de thé, et toujours accompagné de traductions pour que l'on comprenne bien. Ainsi ces visites ne nous ont pas semblé déranger la vie paisible des moines.

La journée au monastère fut clôturée par un magnifique concert en plein air donné par des femmes en costumes traditionnels, leur verve et leur énergie à battre les tambours nous a impressionnés. Et les caméscopes tournaient, tournaient...

Conquis, nous retournons au parking en bas, où les bus nous attendent patiemment, alignés, les chauffeurs, en cravate, nous saluant de la tête. Après un dîner traditionnel particulièrement somptueux (chacun recevait un poulet entier en sauce, servi dans un bol en céramique bouillant) on nous a conduit au bas de la colline où se trouve la tour de Séoul. On a suivi un sentier qui montait, dans la nuit, à travers une végétation abondante, en appréciant la fraîcheur. Les ascenseurs ultra rapides, nous ont amenés en haut de la tour, qui tourne sur elle-même. D'une hauteur de 360m, la vue nous révélait les ponts sur le fleuve Han, enguirlandés de lumières, tout Séoul à nos pieds.

Le village traditionnel - Le matin du 3^{ème} jour nous avons visité un village traditionnel à l'extérieur de la ville, où l'on peut observer à la manière d'un eco-musée, l'artisanat, les coutumes, l'agriculture traditionnelle, les maisons recouvertes de chaume, leurs intérieurs meublés comme les demeures paysannes des siècles passés (souvent utilisés comme décors de films d'ailleurs). La visite a été suivie de danses traditionnelles acrobatiques, que nous avons pu suivre assis sur les bancs d'un amphithéâtre de verdure à l'ombre. Enfin, notre déjeuner nous fut servi sur des tables basses, nous étions assis sur des coussins, dans des maisons traditionnelles, aux panneaux glissants, bien caractéristiques des maisons en Asie. Sous le charme, et

We attended the **lesson on meditation** in the great temple where the interior light was reflected by hundreds of small golden statues of Boudha. We were told that they represented the multiple good deeds done by Boudha. Everything was so well organised, while one group was in the temple, another group attended the tea ceremony, and with translators so we would understand well. Thus we felt these visits did not overly disturb the peaceful life led by the monks.

The day at the monastery was ended by a wonderful outdoor concert by women dressed in traditional outfits, their energetic beating of the drums impressed us. And the cameras churned ...churned

Bowled over, we went back to the parking lot at the bottom of the hill where our buses were lined up, the drivers patiently waiting, in jackets and ties, bowing in salutation as we arrived. After a traditional meal, (each person received a whole small chicken in a boiling-hot ceramic pot), we were driven to the hillside at the top of which is the Seoul Tower. We went up a path, with vegetation on either side, and appreciated the night's coolness. At the tower the ultra-fast elevators took us to the top of the tower which turns upon itself. 360 meters high, we saw the view of the bridges over the Han River, with their garlands of lights, and all of Seoul at our feet.

The traditional village - On the morning our our third day, we visited a traditional village outside of the city, where one can see in the way of a historical outdoor museum, arts and crafts, customs, traditional farming, houses with thatched rooves, the interiors of which furnished like the peasants' homes in the past centuries (they often serve as sets for films in fact). After the visit we saw traditional acrobatic dances, seated in an outdoor amphitheater in the shade. We then had our lunch, sitting on cushions, served to us in a traditional house, with sliding paneled doors, typical of oriental houses. We were under the spell, and regrettably had to leave for the airport, where another adventure, 500 kilometers to the south, was waiting for us...

denn 500 Kilometer südlich von Seoul erwartete uns ein weiteres Abenteuer.

Die Jeju-Insel - Zwei Tage verbrachten wir auf dieser vulkanischen Insel in der Südsee, inmitten einer fantastischen Landschaft aus Kratern mit spektakulären Blicken auf den Ozean vom Sunrise Rock aus. Der Besuch des Bonsai-Parks war für viele von uns der Höhepunkt unsere Aufenthaltes auf der Insel: ein ästhetischer Hafen des Friedens und der Ruhe, in dem man Jahrhunderte alte Bonsai-Bäume betrachtete und über die neben ihnen angebrachten philosophischen Inschriften sinnieren konnte.

Daegu - Am 6. Tag brachte uns ein kurzer Flug nach Daegu im Südosten Koreas. Die Eröffnung des UNICA-Festivals fand in einer riesigen Kongresshalle mit angeschlossenem Hotelkomplex statt, in dem wir übernachteten. Zum Abendessen wurde für uns eine Aufführung traditioneller koreanischer Musik organisiert. Am folgenden Tag sahen wir mit den Programmen aus Korea und Belgien die ersten Filme. Koreas Vertreter in der Jury war Dr. Ko - ein bekannter Filmexperte, Dichter, Journalist und ehemaliger Botschafter, der jetzt auch Mitglied der koreanischen Akademie der visuellen Künste ist. Die anderen Mitglieder der Jury waren Kes Tervoort (Niederlande), Hassan Desvoreh (Iran), Laura Astier (Italien), Radek Stipl (Tschechien) und Suzanna Skoludova (Slowakei). Ich selbst vertrat als Vorsitzende der Jury Frankreich.

Ein Ausflug zum Donghwasa-Tempel - Am Nachmittag und Abend desselben Tages besuchten wir einen buddhistischen Tempel in den Bergen außerhalb von Daegu. In einer herrlichen Landschaft mit asiatischen Pinien, Wasserfällen, Felsen und Bergen stand ein riesiger Versöhnungs-Buddha. Wir aßen mit den Mönchen. Inzwischen waren wir es auch schon gewohnt, vor dem Essen die Schuhe auszuziehen.

Gyeong-ju: eine alte kaiserliche Stadt - Von Daegu fuhren wir nach Gyeong-ju, wo wir den Rest der Woche verbrachten. Schluss mit dem Wandererleben – von jetzt an galt es, sich „ernsthaft“ an die Arbeit zu machen. Die Filmvorführungen fanden in einem großen Konferenzzentrum mit Hotel statt, in dem wir auch wohnten. Die Filmprogramme der einzelnen Länder wurden präsentiert, und zwischen den Vorführungen hielten jeweils drei Mitglieder der Jury öffentliche Diskussionen über die gezeigten Werke ab.

à regret, nous partîmes, pour l'aéroport, une autre aventure à 500 kilomètres au sud nous attendait...

L'île de Jeju - Nous avons passé deux jours sur cette île volcanique dans la Mer du Sud. avec des paysages éblouissants de cratères et des vues sur la mer du Rocher du soleil levant. Le point culminant de ce séjour, de l'avis de beaucoup d'entre nous, fut la visite du jardin des Bonsaïs, un havre de paix, de tranquillité, d'esthétique, où on pouvait contempler des arbres vieux de plusieurs siècles, à côté desquels on pouvait lire des inscriptions philosophiques.

Daegu - Notre 6^{ème} jour. Un court vol en avion nous a ramenés à Daegu, dans le sud-est de la Corée. L'ouverture de l'**Unica** a eu lieu dans un très grand palais des congrès où nous étions tous logés. Un cérémonial folklorique et culturel nous a été proposé, en attendant les premières projections, le lendemain matin, des programmes de la Corée et de la Belgique. Dans le jury pour représenter la Corée, le Dr Ko, éminent spécialiste de cinéma, poète, journaliste, ancien ambassadeur, membre de l'actuelle académie d'arts visuels. Egalement au jury, Kes Tervoort (Hollande), Hassan Desvareh (Iran), Laure Astier, (Italie), Radek Stipl (Tchèque), et Susanna Skolodova (Slovaquie). Comme Présidente du jury, je représentais la France.

Excursion au temple Donghwasa - Ce même après-midi et soir nous avons visité un temple bouddhiste dans les montagnes environnantes de Daegu. Un gigantesque Bouddha de la réconciliation est placé dans un cadre magnifique de pins asiatiques, de cascades, de montagnes, et des rochers. Nous avons mangé avec les moines, en enlevant nos chaussures, comme nous en avons pris l'habitude.

Gyeong-ju: Vieille cité impériale - Nous avons quitté Daegu pour nous installer à Gyeong-ju, pour la semaine. Finie la vie de nomades, les choses "sérieuses" pouvaient commencer. Les projections allaient avoir lieu dans un grand hôtel-centre de congrès, où nous étions aussi logés. Les programmes nationaux se suivaient, avec à chaque pause les discussions en public entre trois membres du jury. L'Assemblée Générale de l'Unica s'est tenue (les élections ont permis la reconduction du bureau, avec

Jeju Island - We spent two days on this volcanic island in the South Sea, with fantastic landscapes composed of craters and views of the ocean from Sunrise Rock. The high point of our stay, in the minds of many of us, was the visit to the Bonsai Park, an esthetic haven of peace and tranquillity, where one could contemplate centuries-old trees, and the philosophical inscriptions beside them.

Daegu - Our 6th day. A short flight took us to Daegu, in the south-eastern part of Korea. The opening of our Unica Festival took place in an enormous convention hall and hotel complex where we all lodged. At dinner a concert of traditional music was organized, The next day, the first films were shown, the programs from Belgium and Korea. In the jury representing Korea was Dr Ko, a well-known film specialist, who is also a poet, journalist, former ambassador and a current member of the Academy of visual arts. Also in the jury were Kes Tervoort (The Netherlands), Hassan Desvareh (Iran), Laura Astier (Italy), Radek Stipl (Czechia) and Suzanna Skolodova (Slovakia). As Président of the jury I represented France.

Excursion to Donghwasa Temple - That same afternoon and evening we visited a Buddhist temple in the mountains outside Daegu. A giant Reconciliation Buddha has been placed in a magnificent site of Asian pine trees, waterfalls, rocks and mountains. We ate with the monks, taking off our shoes, as we had gotten used to doing.

Gyeong-ju: ancient imperial city - We left Daegu to go to Gyeong-ju where we would stay for the week. No more a nomad life for us, we would settle down to "serious" work. The film showings would be taking place in a large hotel and convention center where we would stay. The national programs were shown, and at regular intervals, there were public discussions about the films between three members of the jury. Then the delegates held the annual Unica General Assembly (elections were held, the Committee members were re-elected, and I was

Im Anschluss trafen sich die Delegierten zur jährlichen UNICA-Generalversammlung. (Bei den Wahlen wurden die Mitglieder des Komitees wiedergewählt. Ich selbst bewarb mich erfolgreich um die Nachfolge von Serge Michel aus Frankreich als stellvertretende Vorsitzende.) Die anderen Besucher des Festivals hatten in dieser Zeit Gelegenheit, die Königsgräber und die älteste Sternwarte der Welt zu besuchen.

Das Festival - Die nationalen Filmprogramme konnten Dank der kompetenten Unterstützung durch junge koreanische Techniker ohne Pannen gezeigt werden. Wie immer leisteten auch die Dolmetscher unter Leitung von Jean-Claude Lejosne hervorragende Arbeit. Das französische Team verteilte vor der Präsentation 300 Programme an ein großes und sehr interessiertes Publikum. Ein besonderer Dank gebührt Philippe Sevestre, der das Programm zusammen stellte – ebenso wie den Filmemachern, die einem sehr interessierten Publikum das Verständnis ihrer Filme durch Untertitel erleichterten.

Unser letzter Ausflug: Yangdong - Die Organisatoren des Festivals fanden, dass wir uns zwischen den Vorführungen hin und wieder eine Erholungspause gönnen sollten, und so hatten wir das Glück, ein wunderschönes, Jahrhunderte altes Bergdorf namens Yangdong besuchen zu können. Dieser Ort strahlte Ruhe und Harmonie aus, die uns zutiefst beeindruckte. Nicht zuletzt die Delegierten Frankreichs durfte sich an hausgemachtem, mit Chrysanthemenblüten aromatisiertem Reiswein erfreuen...

Die Preisverleihung - Wie bei allen UNICA-Festivals fand auch diesmal die Abschlussdiskussion der Jury öffentlich statt. Nach einer kurzen Bewertungsphase stimmten die Mitglieder der Jury über die einzelnen Filme ab, indem sie einen grünen oder roten Knopf vor ihnen drückten: Grün bedeutete „preiswürdig“, Rot das Gegenteil. Die Spannung war mit Händen zu greifen. Die beiden französischen Filme, die es in die Endrunde schafften, kamen im Publikum gut an. Der Film ADAM'S TEAM verfehlte die Silbermedaille nur um eine Stimme. THE MAN-EATER, ein halb dokumentarischer Film über den Ersten Weltkrieg im Elsass, erhielt eine Goldmedaille. Dieser Film wurde auch für die beste Regie und den Unesco-Preis für Frieden und Toleranz (Fellini-Preis) nominiert. Weitere Goldmedaillen gingen an BEHIND THE DOOR, einen wunderschönen Spielfilm

moi-même, élue vice présidente, remplaçant Serge Michel)

D'autres festivaliers avaient saisi cette opportunité pour faire une excursion aux tombes royales et au plus ancien observatoire du ciel dans le monde.

Les projections - Les projections se suivaient sans difficulté, servies par une bonne technique, menées par une équipe de jeunes techniciens coréens très efficaces et toujours de bonne humeur. Comme toujours, l'équipe de traducteurs de Jean-Claude Lejosne faisait un travail formidable. Lors de la projection des films français, la délégation française a diffusé nos 300 programmes à une salle pleine. Merci à Philippe Sevestre pour la confection du programme et aux auteurs pour les sous-titres, bien appréciés.

Une dernière excursion: Yangdong - Il fallait de temps en temps échapper aux projections, c'est ainsi que nous avons pu visiter ce beau village, situé en montagne, dont l'histoire remonte à 1000 ans. Cette visite nous a ravis, à cause de l'harmonie qui se dégageait de ce lieu. La délégation française a pu trinquer avec le vin de riz au parfum de chrysanthèmes...fait maison.

Le palmarès - Comme toujours à l'UNICA, la délibération finale du jury s'est faite en public. Les membres du jury, après une ou deux courtes interventions, votent au moyen d'un appareil qui s'allume devant eux, en vert, pour accorder la médaille, en rouge, pour la refuser. Le suspense est total. Les films français retenus pour cette discussion et le vote, ont été jugés très bons, même s'il a manqué à l'EQUIPAGE D'ADAMS une voix pour obtenir la médaille d'argent. LA MANGEUSE D'HOMMES a reçu la médaille d'or. Ce film a également été nommé pour le prix de la meilleure réalisation et pour le prix de paix et tolérance (Prix Fellini). Les autres médailles d'or: le beau film d'Espagne, DERRIÈRE LA PORTE, une fiction sur la mémoire et un amour perdu; le film autrichien, dans le genre ciné-vérité, UNE ANNÉE DIFFÉRENTE, filmé par

elected Unica vice-president to replace Serge Michel from France). During this time the other festival-goers took the opportunity to visit the royal tombs and the oldest observatory in the world.

The Festival - The films in the national programs continued to be shown with no problems, thanks to a team of helpful and efficient young Korean technicians. As always the translators, led by Jean-Claude Lejosne, did a marvellous job. Before their films were shown, the French delegation distributed 300 programs to a very large and eager audience. Many thanks go to Philippe Sevestre who made up the program and to the filmmakers who put subtitles in their films, much appreciated by the spectators.

Our last excursion: Yangdong - The organizers felt it was necessary now and then for us to take a break from the projections, and thus it was we were able to visit the lovely village of Yangdong, situated in the mountains, whose history goes back hundreds of years. We were impressed by the harmony which emanated from this place. The French delegation among others was able to partake of some homemade rice wine scented with chrysanthemums...

The Awards - As is always the case at the Unica festival, the final jury discussion is held in public. The jury members, after a short evaluation, vote for each film by pressing one of two buttons in front of them: a green light goes on to award the prize, or a red light goes on to refuse it. There is palpable suspense. The two French films which were discussed and voted upon were well received, even if the film ADAM'S TEAMS lacked one vote to get the silver medal. THE MANEATER, a docu-fiction about the First World War in Alsace, received a gold medal. This film was also nominated for best film direction and the Unesco Peace and Tolerance Prize (Fellini Prize). The other gold medal films were: BEHIND THE DOOR, a beautiful fictional film about memory and lost love from Spain; an Austrian film in the Ciné-vérité style, A DIFFERENT YEAR, about cancer, made by a

über das Erinnern an eine verlorene Liebe aus Spanien; an EIN ETWAS ANDERES JAHR, einen österreichischen Film über Krebs im Stil des Cinema-Verité von einem Filmemacher gedreht, der selbst an der Krankheit litt; an den britischen Film EXTINCTION EVENT über eine ökologische Katastrophe, der so witzig gemacht war, dass jeder im Publikum lachen musste; und schließlich an WITH HIM, einen experimentellen Film aus dem Iran.

Der Minuten-Pokal - Parallel zum Hauptfestival fand ein Wettbewerb einminütiger Filme statt. Hier entschied das Publikum direkt: Wer einen Film für preiswürdig hält, steht nach der Vorführung auf, alle anderen bleiben sitzen. Es werden immer zwei Filme zugleich projiziert, von denen es nur einer in die nächste Runde schafft. 16 Filme wurden auf diese Weise ausgewählt. Der Gewinner stammte diesmal aus Österreich. Er zeigte ein Vogelpaar in Gegenwart einer Eule, dessen Mimik äußerst amüsant war.

Ein Galaabend - An unserem letzten Abend servierten uns die Organisatoren des Festivals ein üppiges Mahl. Während des Essens fand eine Aufführung traditioneller koreanischer Musik statt. Es war unsere letzte Begegnung mit der koreanischen Kultur. Wenig später wurden die Preise vergeben und die Dankesreden gehalten. Nach dem großartigen Erfolg der gesamten Koreareise blieb im Saal kein Auge trocken... Ein Bierzelt wurde im Garten des Hotels aufgebaut, und eine Kapelle spielte für alle, die unterm Sternenhimmel bis spät in die Nacht tanzen wollten. Zum Schluss gab es sogar noch ein Feuerwerk, eigens für uns, die Teilnehmer an UNICA Korea 2006.

Am nächsten Morgen erwarteten uns die Busse schon früh zur Fahrt zurück nach Seoul. Um sechs Uhr morgens standen sämtliche Angestellte vor dem Hotel und winkten uns zum Abschied. Wir winkten zurück und riefen ihnen unsere Grüße und unser Dankeschön für eine unvergessliche Gastfreundschaft zu. **Gamsa hami-da!**

Jeanne Glass (FRA), UNICA vice-president,
Übersetzung: Herwig Englemann

un vidéaste atteint lui-même d'un cancer; un film anglais, EXTINCTION EVENT, sur la catastrophe du réchauffement planétaire, tout en humour et qui a bien fait rire tout le monde; enfin le film iranien expérimental, WITH HIM.

La coupe minute - En marge des projections, le concours de films minutes sont jugés par le public lui-même, en se levant si on est pour, et en restant assis si on est contre. Les films sont projetés 2 par 2, l'un d'eux étant éliminé à chaque vote. Le tirage au sort a classé 16 films. Le film gagnant montrait un couple d'oiseaux, filmés en compagnie d'une chouette dont les mimiques étaient très drôles.

La soirée de gala - Les organisateurs ont mis les petits plats dans les grands pour un dîner somptueux accompagné de musique traditionnelle, notre dernier bain culturel très fort. Les prix décernés, les remerciements, les discours de fin et surtout l'énorme succès de tout le voyage en Corée ont laissé plus d'un avec une larme au coin de l'œil.

Une fête de la bière en plein air a suivi cette soirée, avec un orchestre pour ceux qui voulaient danser...sous les étoiles. Enfin, les feux d'artifice ont éclaté, rien que pour nous, les voyageurs de l'Unica Corée 2006.

Le départ - Le lendemain, nos bus étaient là pour nous ramener à l'aéroport de Séoul. A 6h du matin, alors que nous partions, tout le personnel de l'hôtel était sur le trottoir pour nous dire au revoir...Nous aussi nous leur disions, au revoir, et merci pour l'accueil inoubliable. Gamsa hami-da!

Jeanne Glass (FRA), UNICA vice-président

filmmaker who himself suffered from the disease; the British film, EXTINCTION EVENT, about an ecological catastrophe, filmed in such a humorous way, that everyone in the audience laughed; and finally the experimental Iranian film WITH HIM.

The minute cup - Alongside the main festival, the minute film contest is judged by the members of the public. The audience stands if they are in favor of the awarding the prize and remains seated if they are not. The films are projected two at a time, one being eliminated each time. Sixteen films were selected and the winning film from Austria showed a couple of birds filmed in the company of an owl whose mimics were very amusing.

A gala evening - For our last evening, the organizers served a sumptuous meal, during which a concert of traditional music was held, our last immersion in Korean culture. The prizes handed out, the thank-you speeches, the enormous success of the whole trip to Korea left barely a dry eye in the house... A beer tent was set up in the gardens, with a band for those who wanted to dance away the night under the stars. Finally, there were fireworks, just for us, the participants in Unica Korea 2006.

Departure - The next day our buses were there early to take us back to the Seoul airport. At 6 a.m. the entire hotel staff was on the sidewalk to wave good-bye. We waved back, saying our good-byes and thank-yous for an unforgettable welcome. *Gamsa hami-da!*

Jeanne Glass (FRA), UNICA vice president



VON REISEPÄSSEN, KOMETEN UND STANDING OVATIONS - DIE UNICA 2006 IN KOREA - EIN GANZ SUBJEKTIVER BERICHT EINER ÖSTERREICHISCHEN TEILNEHMERIN.

UNICA Weltkongress in Korea. Als ich das höre, bin ich sofort fasziniert von dem Gedanken, auch dabei zu sein. Diese Veranstaltung an einem so exotischen Ort – das darf man eigentlich nicht versäumen. Sehr lange muss ich nicht überlegen, die Finanzen werden geprüft und dann melde ich mich an.

Ursprünglich gab es die Idee, mit dem KOZU zu fahren. Mit der Transsibirischen Eisenbahn bis nach Korea wäre natürlich besonders spektakulär gewesen. Aber schlussendlich fällt auch meine Entscheidung für die bequemere Art zu reisen - mit dem Flugzeug.

Am 20. August 2006 ist es soweit. Von Schwechat geht es über Dubai nach Seoul. Empfangen werden wir mit großem Willkommensplakat von UNICA Präsident Max Hänsli und Schatzmeister Thomas Kräuchi. Horst Hubbauer sorgt übrigens bei der Ankunft für große Aufregung. Er hat übersehen, dass sein Pass abgelaufen war. Es ist zwar nicht ganz billig, aber schließlich bekommt er in Korea einen neuen Pass ausgestellt.

Am nächsten Tag kommen auch alle anderen UNICA Teilnehmer in Seoul an. Wir Österreicher verstärken das Empfangskomitee, dem nun auch Mr. Chang und sein Team angehören. Schließlich setzen sich 7 Busse mit fast 300 Personen in Bewegung. Unsere einwöchige Besichtigungstour kann beginnen.

Ein Programm für eine so große Gruppe zusammen zu stellen ist eine organisatorische Herausforderung. Es soll

DES PASSEPORTS, COMÈTES ET STANDING OVATIONS - L'UNICA 2006 EN CORÉE - UN COMPTE RENDU TOUT À FAIT SUBJECTIF D'UNE PARTICIPANTE AUTRICHIENNE

Congrès mondial UNICA en Corée. Quand j'entend cela je suis fasciné d'emblée à l'idée de participer à cette manifestation à u lieu aussi exotique - on ne peut vraiment manquer cela.

Le 20 août 2006 ca y est - Schwechat - Dubai - Séoul. Le président Max Hänsli et le trésorier Thomas Kräuchi nous reçoivent avec une grande pancarte UNICA. Immédiatement Horst Hubbauer fait du suspens - il a omis de renouveler son passeport. En Corée il reçoit au prix fort un nouvel exemplaire.

Le lendemain les autres participants arrivent à Séoul. Nous, les autrichiens se joignent au comité d'accueil de Mr. Chang et à son Team. Finalement ce sont 7 Bus avec près de 300 personnes qui entament un tour d'une semaine.



PASSPORTS, COMETS AND STANDING OVATIONS - UNICA 2006 IN KOREA - THE PERSONAL VIEW OF AN AUSTRIAN PARTICIPANT

UNICA world congress in Korea: as soon as I heard that I was intrigued by the thought of being part of it. This event in such an exotic place - how could I miss it? I didn't have to think long before checking my finances and signing up.

At first there was the notion of travelling by train, the KOZU project. Going by Trans-Siberian railroad as far as Korea would have been especially spectacular of course. But in the end I chose the more comfortable way - by airplane.

So here we are on 20th August 2006. From Schwechat airport we fly to Seoul via Dubai. We're greeted by UNICA president Max Hänsli and Treasurer Thomas Kräuchi beside a big welcome poster. Horst Hubbauer incidentally causes a lot of excitement on arrival. He had not noticed that his passport had run out. He finally gets a new passport in Korea but it is not cheap.

The next day, all the other UNICA participants arrive in Seoul. We Austrians reinforce the reception committee, that is also joined by Mr. Chang and his team. Finally, 7 buses start moving almost 300 people. Our week-long sightseeing tour begins.

Putting a programme together for such a large group is an organisational challenge. It needs to be informative,

informativ, interessant und abwechslungsreich – aber natürlich auch nicht zu anstrengend sein. Aus meiner Sicht ist das den Organisatoren auch glänzend gelungen. Der Besuch des Nationalmuseums in Seoul und ein Spaziergang durch eine sehr nette Shoppingmeile bedeuten einen „sanften“ Start am ersten Tag. Die großartige Tempelanlage Bongeunsa und die Besichtigung des Präsidentenpalastes sind unsere Programmpunkte am zweiten Tag, den wir mit dem spektakulären Blick vom Seoul Tower auf die erleuchtete Millionenstadt beenden.

Am nächsten Tag geht es auf die Insel Jeju, aber nicht ohne vorher noch einen kurzen Stopp in einem Volkskundedorf einzulegen. Eine wunderschöne und atemberaubende Folkloredarbietung wird uns dort geboten - ein Traum für jeden Filmer.

Auf Jeju ist die raue Küste mit ihren bizarren Felsformationen - Überbleibsel eines Vulkanausbruchs vor mehr als zwei Millionen Jahren – wirklich eindrucksvoll. Auch das ein echtes Highlight für alle Filmer und Fotografen. Wir verbringen zwei wunderschöne Tage auf dieser Insel. Natur, Kultur – es wird uns wirklich viel geboten.

Das koreanische Essen ist übrigens besonders gesund. Ich gestehe aber, dass ich wohl keine Haube dafür vergeben würde. Klösterliches Essen lernen wir auch kennen. Fleisch ist da ein Fremdwort. Beim Buffet darf man sich übrigens soviel nehmen, wie man will. Aber aufgegessen muss es werden! Ja, so streng sind dort die Bräuche.

Mit dem Flug nach Daegu endet unsere einwöchige Rundreise – und der UNICA Weltkongress beginnt. Die große Eröffnungszeremonie der UNICA war ein spektakuläres Ereignis. Ein wunderschön dekoriertes Saal, drei riesige Leinwände, festlich gedeckte Tische – es gab alles, was zu einem solchen Zeremoniell gehört. Für die vielen Reden hat uns das Festbuffet entschädigt - das war einfach köstlich. Ich kann die wunderbaren Steaks fast noch schmecken.

Korea und Belgien eröffnen am nächsten Tag das eigentliche UNICA Programm. Der Nachmittag steht im Zeichen eines Ausflugs in die wunderschön gelegene Tempelanlage Dongwasa mit ihrer über 30 Meter hohen Buddha-Statue. Am Abend geht es mit dem Bus nach Gyeongju. In diesem hübschen Ferienort am Lake Bomun wird die UNICA fortgesetzt..

Cela commence par une visite du musée national à Séoul et une promenade d'achat dans la vieille-ville. Le deuxième jour programme le magnifique temple Bongeunsa et la visite du palais présidentiel et nous terminons la journée par un regard spectaculaire du haut du Séoul Tower.

Le lendemain une halte avec une présentation folkloristique, excitante de beauté dans un village traditionnel se trouve sur le chemin vers l'île Jeju..

Jeju avec sa côte truffée de formations rocheuses bizarres – restes volcaniques extraordinaires de 2 millions d'années termine la visite de 5 jours avec le vol de retour pour Daegu.

Le congrès mondial UNICA commence dans une salle décorée avec trois écrans, des tables festives - tout est prêt pour une cérémonie spectaculaire.

La Corée et la Belgique ouvrent les projections et l'après-midi nous mène vers le Buddha de 30 mètres dans le magnifique temple de Dongwasa et le soir l'UNICA continue en partant en bus vers cet endroit touristique du Lake Bomun.

interesting and diverse; but, of course, not too tiring. As I see it, the organisers succeeded brilliantly in doing that.

The visit to the national museum in Seoul and a walk through a very nice shopping-street gives us a gentle start on the first day. The wonderful temple complex of Bongeunsa and sightseeing at the presidential palace are our goals on the second day. We finish that day atop the Seoul Tower with spectacular views over the lights of that city where millions live.

On the next day, we go to the island of Jeju, but, not before fitting in a short stop at a folklore village. A beautiful and breathtaking folk dancing performance is presented to us there - a dream for every film maker.

On Jeju, the rough coast is really impressive with its bizarre rock formations - relics of a volcanic eruption more than two million years ago. This too is a real highlight for all film makers and photographers. We spend two beautiful days on this island. Nature, culture ... it offers us so much.

Incidentally Korean meals are especially healthy. However, I confess that I probably would not rush back for more. We also try a monastic meal, where "meat" is a foreign word. At the buffet, you can take as much as you want, but it all has to be eaten! Yes, that is how strict the custom is there.

With the flight from Daegu, our one-week tour finishes and the UNICA world congress begins. The big opening ceremony for UNICA is a spectacular event. It takes place in a very beautifully decorated hall, with three gigantic screens and festively covered tables. It is everything, such a ceremonial should be. The substantial buffet makes up for the many speeches - it is simply exquisite. I can still almost taste the wonderful steaks.

Korea and Belgium open the actual UNICA programme the next day. The afternoon takes the form of a trip to the beautifully situated temple complex at Dongwasa with its 30 meters' high Buddha-Statue. In the evening, we move on by coach to Gyeongju. In this pretty holiday resort on Lake Bomun, the UNICA festival continues.

102 Filme aus 25 Ländern wurden zur Bewertung eingereicht. 41 davon kamen in die Diskussionsrunde. Ich werde hier keinesfalls Jurorin „spielen“, möchte aber gern ein paar herausragende Filme nennen, die ich als besonders gelungen oder interessant empfunden habe. Der belgische Film MORGEN thematisiert das Tabu Altersdemenz. Eine sehr starke, gefühlvolle Geschichte mit einem großartigen Hauptdarsteller. Der britische Film EXTINCTION EVENT reißt das Publikum sogar zu Standing Ovations hin. Die tolle Filmidee - ein Komet bedroht die Erde und die herannahende Katastrophe wird auf ungewöhnliche Weise abgewendet - und der britische Humor werden von der Jury mit einer Goldmedaille belohnt. BUON GIORNO, ein Film aus Italien, kommt beim Publikum besonders gut an. Vielleicht können sich viele mit dem ausgezeichneten Protagonisten, der sein eigenes Spiegelbild am Morgen nicht sehen will, identifizieren. Neben dem Filmprogramm kommt weiterhin das Besichtigungsprogramm nicht zu kurz. Die Tempelanlage Pulguksa (Weltkulturerbe), in einem herrlichen tropischen Garten gelegen, bietet den Kameras ebenso spektakuläre Bilder wie die Grber von Daelungwon und das älteste Observatorium im asiatischen Raum. Die Beiträge des Iran werden von der Jury zum besten Lnderprogramm gekrt. Das Schweizer Programm wiederum ist besonders publikumswirksam. Hans Schober, der Autor des Films TÖNENDES HOLZ, tritt nach der Filmvorführung als waschechter Appenzeller auf und entlockt seinem Alphorn schweizerische Klänge. Das Publikum dankte mit viel Applaus. Österreich hat auch allen Grund zum Feiern. Im Minutencup-Bewerb wird der Film DIE VÖGELN von Diethelm Jobstmann Sieger. Er setzt sich gegen den ganz ausgezeichneten englischen Film PLAN B durch. Jan Baca und Horst Hubbauer - diese beiden Namen im Rahmen des spanischen Programms versprechen etwas Besonderes. Bis auf den letzten Platz ist der Saal besetzt. Der Film BEHIND THE DOOR ist einfach hinreißend. Unmittelbar nach Ende des Films ist es ganz still, dann hebt ein nicht enden wollender Applaus an. Keine Frage, wir haben den schönsten Film dieser UNICA gesehen.

102 films de 25 pays sont présentés et 41 entrent en discussion. Sans jouer un rôle de jury j'aimerais illustrer quelques oeuvres qui m'ont plu particulièrement.

MATIN, le film traite le thème de la démence gériatrique. Une histoire forte avec un acteur remarquable..

EXTINCTION EVENT, le film britannique provoque une Standing Ovation. Super-Idee, cette comète qui menace la terre, traité avec l'humour „british“ qui arrache une médaille d'or.

BUON GIORNO, film italien, très bien reçu par le public qui s'identifie certainement avec le protagoniste qui fuit son miroir.

Et de nouveau une sortie nous fait découvrir les tombes et les jardins de Pulguksa (héritage culturel mondial), autant un délice pour nos caméras que les tombes de Daelungwon avec l'observatoire asiatique le plus ancien.

Les Iraniens sont désigné pour le meilleur programme national.

Le programme Suisse plaite particulièrement et Hans Schober se présente après son film TNENDES HOLZ comme appenzellois plus vrai que vrai et enthousiasme le public avec le jeu de son cor des alpes.

L'Autriche fête le gagnant du minute-cup DIE VGELN de Diethelm Jobstmann, qui bat le film PLAN B. Jan Baca et Horst Hubbauer avec BEHIND THE DOOR excellent dans le cadre du programme espagnol et la salle es pleine comme un oeuf. Après le film c'est un silence qui précède une ovation interminable pour le film le plus beau du festival.

102 films from 25 countries are submitted to judging. 41 of those are selected for the final discussion round. I don't want to play at being a member of the jury here, but would like to name a few outstanding films, that I feel are especially successful or interesting.

The Belgian film TOMORROW on the taboo theme of dementia is a very powerful, sentimental story with a wonderful principal actor.

The British film EXTINCTION EVENT brings the audience to its feet for a standing ovation. The great idea behind the film is that a comet threatens the earth and the approaching catastrophe is averted in unusual way. The jury rewards that British humour with a gold medal.

BUON GIORNO, a film from Italy, is specially popular with the public. Maybe many of us identify with the excellent protagonist, who doesn't want to face his own reflection in the morning.

Alongside the film programme, the sightseeing schedule continues.

The temple complex at Pulguksa (a world cultural heritage site), set in a splendid tropical garden, offers the cameras such spectacular pictures as the graves of Daelungwon and the oldest observatory in Asia.

The Iranian programme is chosen by the jury as the best national programme.

The Swiss program on the other hand goes down especially well with the audience. Hans Schober, the director of the film TNENDES WOOD, appears on stage after the show in brightly-coloured Alpine outfit and draws some notes from his Swiss Alpenhorn. The public shows its appreciation with much applause.

Austria has reason to celebrate. In the World Minute Movie Cup competition, the film BIRDS by Diethelm Jobstmann is the winner. It just beats the excellent English film PLAN B.

Jan Baca and Horst Hubbauer - these two names in the Spanish programme promise something special. The hall is packed. The film BEHIND THE DOOR is simply fascinating. Immediately after it ends there is silence, then begins unstoppable applause. No question, we have seen the most beautiful film of this UNICA.

Auch Österreich macht noch einmal auf sich aufmerksam. 37 Österreicher drücken bei der Vorführung von EIN ETWAS ANDERES JAHR von Bernhard und Karin Hausberger die Daumen. Der sehr emotionale Film berührt Zuschauer und Jury und wird mit einer Goldmedaille ausgezeichnet.

Alle teilnehmenden Länder zeigen tolle Filme - die Kreativität, die Qualität und die Begeisterung für den Amateurfilm ist einfach unglaublich. Tag für Tag füllen die Zuschauer bis in die späten Nachtstunden den Kinosaal.

Einen glanzvollen Höhepunkt bildet die Schlussveranstaltung mit tollem Rahmenprogramm. Eine farbenprächtige Folkloredarbietung, ein exzellentes Galabuffet und ein Riesenfeuerwerk beenden den heurigen UNICA Weltkongress in Korea.

Es war ein Zusammentreffen filmbegeisterter Menschen aus aller Welt und unterschiedlichster Kulturen. Dank dem Einsatz von Mr. Chang und seinem Team sowie von Max Hänsli und Thomas Kräuchi war diese UNICA für alle, die dabei waren, ein unvergessliches Erlebnis.
Sonja Steger (AUT)



Jan Essing (NLD) – UNICA Secretary General

Encore l'Auriche avec ses 37 compatriotes qui attendent EIN ETWAS ANDERES JAHR de Bernhard und Karin Hausberger. Le film joue sur l'émotion et conquiert public et jury (or).

Tous les pays présentent des films intéressants, créatifs - incroyables, la qualité du film amateur. Tous les jours jusqu'à tard la salle ne désemplit pas.

La magnifique soirée de gala, avec son folklore coloré, son buffet excellent et un feu d'artifice clôtent ce congrès mondial de l'UNICA en Corée.

Ce rassemblement de gens passionnés du monde entier si multiculturel remercie Mr. Chang et son équipe ainsi que Max Hänsli et Thomas Kräuchi pour cet événement inoubliable.

Sonja Steger (AUT), traduction: Fred Graber (CHE)



Valrie Ellis (GBR) – FACI President

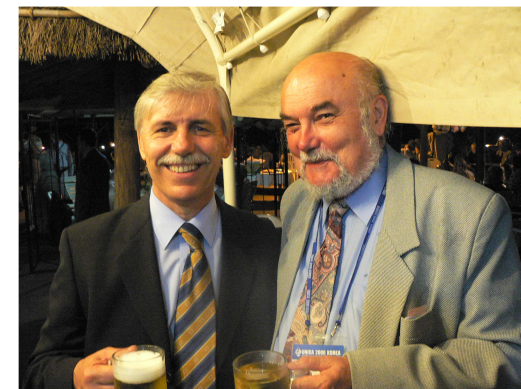
Austria also makes its mark again. 37 Austrians keep their fingers crossed during the presentation of A RATHER DIFFERENT YEAR by Bernhard and Karin Hausberger. The very emotional film touches spectators and jury and is honoured with a gold medal.

All participating countries show great films - the creativity, quality and enthusiasm of amateur film makers is simply unbelievable. Day by day, the spectators fill the cinema until late at night.

The closing event forms a glamorous climax with wonderful entertainment, a colourful folklore performance, an excellent gala buffet and a giant fireworks to conclude the UNICA world congress in Korea.

It was a gathering of film enthusiasts from around the world and from different cultures. Thanks to the work of Mr. Chang and his team as well as Max Hänsli and Thomas Kräuchi, this UNICA was an unforgettable experience for all of us who took part.

Sonja Steger (AUT), translation: Dave Watterson (GBR)



Zeljko Balog (HRV) and Vaclav Simek (CZE)



UNICA 2007

69. UNICA - 1st to 9th September 2007 - Liptovský Mikuláš, Slovakia

The town of Liptovský Mikuláš is the administrative, economic, cultural and touristic centre of Central Liptov. Liptov is the name of the region in the Northern Slovakia. At the territory of Liptov there are many attractions - splendid countryside, underground beauty of the caves, thermal pools, Dam Liptovská Mara, open air archeological museum, ruins of the castles, folk architecture relics, museums, galleries and living folklore. The region of Liptov provides excellent opportunities for hiking, water sports, cycling and winter sports. All of these opportunities attract thousands of visitors to this region every year. With the increasing number of guests accommodation facilities are growing, the quality of gastronomic services is improving, new fitness and squash centres as well as amusement facilities are being built.

Liptovský Mikuláš is situated in the northern part of Slovakia, on the main road between the towns of Žilina and Prešov, and on the rail route between the towns of Žilina and Košice. The nearest airport is in the town of Poprad (56km). Liptovský Mikuláš is the starting point to many hiking and ski centres in the area of Nízke Tatry (Low Tatras) - Demänovská dolina-Jasná (Demänov Valley), Závažná Poruba, Liptovský Ján; in the area of Západné Tatry (West Tatras) – Žiarska dolina (Žiar Valley) and in Chočské vrchy (Hills of Choč) - Kvačianska dolina (Kvačany Valley) and Prosiecka dolina (Prosiek Valley). Dam Liptovská Mara and recently built Aquapark Tatralandia with thermal water are also located close to the town.

Approximate road distances: Liptovský Mikuláš - Poprad 56 km * Liptovský Mikuláš - Košice 165 km * Liptovský Mikuláš - Žilina 88 km * Liptovský Mikuláš - Bratislava 285 km

Access by rail: By railway line 180 Žilina - Košice, Information concerning the train times can be found on <www.zsr.sk>

Access by bus: Information concerning the bus times can be found on www.cp.sk

Further travel information: The historic centre of the town is a pedestrian zone. Parking of buses in the centre of the town is possible in the car park close to the swimming pool on Vajanský Street.

Registration: You will be registered as soon as you fill in and send the registration form on the e-mail address of the organizers <skoludova@nocka.sk> and when you pay the amount for the congress card. You will receive current information on festival on your e-mail address.

Price of Congress Card: before 1st June 2007 - € 170, after 1st June 2007 - € 190 * card for

Opening banquet - € 50 * card for Half-day trip No 1 - € 60 * card for Half-day trip No 2 - € 70 * card for Galaevening - € 50

Accommodation: You can assure the accommodation through the list which is presented below or through the Inquiry office of the Town Liptovský Mikuláš, which provides also accommodation in the private houses in the town Liptovský Mikuláš and its surroundings.

Inquiry office of the Town

Námestie mieru 1

031 01 Liptovský Mikuláš

Tel: +421/44/16 186, 552 24 18

Fax: +421/44/551 44 48

e-mail: info@mikulas.sk

www.mikulas.sk

Recommended accommodation: HOLIDAY VILLAGE TATRALANDIA - unique and completely furnished apartments and bungalows, reception with non-stop service, exchange office and professional services. Take advantage of free entry to AQUAPARK TATRALANDIA, which is situated next to the accommodation complex. 11 pools with thermal mineral water offer active relax. Our guests can enjoy also vital world Tatra-Therm-Vital, indoor centre Tropical Jungle - Pirates of the Caribbean and their Island, animation programmes and many other attractions.

The complex provides also catering according to your wishes: self service breakfast, half board or full board. SPECIAL OFFER FOR PARTICIPANTS OF UNICA FESTIVAL - special discount on accommodation - 10%

Link for reservation: <<http://www.ck.tatralandia.sk/?menu=ubyt&sub=rezervacia&lang=en>>. Please write the word UNICA in column Notes by filling in the order form.

Sequence at the UNICA 2007 & projection times: * 1 Slovakia (SVK), organizing country - 60 * 2 Switzerland (CHE) - 70 * 3 Russia (RUS) - 60 * 4 Croatia (HRV) - 70 * 5 United States (USA) - 60 * 6 Macedonia (MKD) - 60 * 7 Liechtenstein (LIE) - 60 * 8 Estonia (EST) - 60 * 9 Argentina (ARG) - 75 * 10 Andorra (AND) - 75 * 11 Lithuania (LIT) - 60 * 12 Latvia (LTV) - 60 * 13 Belgium (BEL) - 75 * 14 Austria (AUS) - 70 * 15 Bulgaria (BUL) - 60 * 16 Bosnia & Herzegovina (BIH) - 60 * 17 Poland (POL) - 75 * 18 Korea (KOR) - 65 * 19 Finland (FIN) - 60 * 20 Netherlands (NLD) - 75 * 21 Italy (ITA) - 75 * 22 France (FRA) - 75 * 23 Tunisia (TUN) - 65 * 24 Hungary (HUN) - 60 * 25 Czechia (CZE) - 65 * 26 Germany (DEU) - 75 * 27 Luxemburg (LUX) - 60 * 28 United Kingdom (GBR) - 65 * 29 Spain (ESP) - 75 * 30 Sweden (SWE) - 65 * 31 Iran (IRN), most interesting programme in Korea - 70



13th SENIORFORUM 2006 - Kroměříž (CZE) - UNICA PATRONAGE

Date: December 1st - 3rd, 2006

Films: There were entered 57 films to the contest - 12 of them have not been accepted, 45 films were accepted - 19 of them from broad: England, Scotland, Belgium, Italy, Latvia, Austria, Slovakia, Germany and the USA.

Jury: Ing. Emil Pražan (CZE) - chairman, Wolfgang Freier (DEU), Erich Riess (AUT), Milan Růžička (CZE), Mgr. Milan Šebesta (CZE)

The contest jury announced following results:

The UNICA Medal: EGYPTSKÁ ZPOVĚĎ ČESKÉHO STAVAŘE (The Egyptian Confession of the Czech Builder) - Michael Balík, Prague (CZE)

SENIORPRIX + Dr. Zdeněk Jasroš's Plague: UNTIL YOU SMILE - Willy Van der Linden, Putte (BEL)

1st Prize: TAJEMNÉ KAMENY (The Mysterious Stones) - Petr Baran, Brno (CZE)

2nd Prize: WATERWEED AND NEWTON - Uldis Lapins, Valmiera (LAT)

3rd Prize: DŮVODY (Reasons) - Alan Colegrave, Pikner (GBR)

The Meopta-optika Ltd. Prize: MEER DES SANDES - Lothar Lindner, Kempen (DEU)

The ČSFV Prize: MÁ SETKÁVÁNÍ (Kissing Joy as It Flies) - Baran & Františ (CZE)

The HC Kroměříž and the Spectators Prize: EGYPTSKÁ ZPOVĚĎ ČESKÉHO STAVAŘE (The Egyptian Confession of the Czech Builder) - Michael Balík, Prague (CZE)

Recognitions:

I JUST KNEW - Philip Martin, Ascot (GBR)

TAKOVÁ BÝVALÁ VESNICE (Such a Former Village) - František Dedek, Prague (CZE)

JASKYŇA NAD VYVIERAČKOU (The Cave below the Vyvieračka) - Slavo & Petr Chmela, Žilina (SVK)

RISKUJ NOVĚ (Risk Newly) - Jiří Kafka, Přerov (CZE)

Z BAHNA DO OBLAK (From Bahno to the Sky) - Eduard Mocek, Frýdek-Místek (CZE)

POHÁDKA O ZÁMKU (The Fairy Tale about the Chateau) - Adolf Macek, Česká Třebová, (CZE)